



MINISTÈRE
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

Direction de l'Analyse, des
Études et de la Communication
Bureau des Etudes
Inspection Pédagogique
Régionale

Document réalisé par:
Pierre ROUX
Serge ICHCHOU

NC& I-10/122

Juillet 2010

Note de Conjoncture & d'Information

ACADEMIE D'AIX-MARSEILLE - RECTORAT

Les compétences linguistiques au collège en 3ème

Résultats de l'évaluation de juin 2010

EVALUATION EN LANGUES VIVANTES DES ELEVES EN FIN DE 3EME GENERALE

ALLEMAND ET ANGLAIS LV1

ARABE, ALLEMAND, ANGLAIS, CHINOIS, ESPAGNOL, ITALIEN ET PROVENÇAL LV2

Présentation : protocole de l'évaluation DE LA COMPREHENSION ORALE

Depuis 2007, l'évaluation est généralisée à tous les élèves de 3^e des collèges publics qui suivent l'une des LV1 ou LV2 retenues pour l'évaluation; en 2010, les collèges privés sous contrat ont participé pour la première fois à cette évaluation. Celle-ci comprend, également pour première fois, la LV2 anglais. Au total, les résultats de 80% des élèves de l'enseignement public et privé ont été collectés soit 26830 élèves en LV1 (1469 en allemand, 25361 en anglais) et 24743 en LV2 (17279 en espagnol, 6026 en italien, 861 en allemand, 405 en anglais, 100 en provençal, 37 en chinois et 35 en arabe).

Principes :

Elaboration des sujets fixés par la commission académique, toutes langues confondues, pour définir un niveau de compétences articulant trois informations (Cf. Cadre européen commun de référence pour les langues)

Choix des supports: de préférence des documents authentiques relatifs à trois types de tex-

Niveau	Nature des textes et thèmes abordés	Conditions et limites	Performance attendue dans la réalisation des tâches
A2	énoncés ou échanges sur des sujets très familiers : identité, famille, achats, environnement immédiat et concret, travail	Diction claire Débit lent	Comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ces sujets
A2	annonces et messages simples et clairs	Court passage	Comprendre l'essentiel de ces messages (extraire l'information essentielle, le point important, identifier le sujet)
B1	échanges ou explications sur des sujets familiers : travail, loisir, école...	Langage clair et standard. Articulation claire et accent courant. Débit assez lent	Comprendre les points essentiels

tes, dialogues, monologues, annonces ou messages

Durée d'un enregistrement : 1 minute 30 secondes au maximum

Nombre de questions : 18

Nombre d'écoutes : 3 (dernière écoute pour permettre à l'élève de vérifier ses réponses)

Durée de l'évaluation: environ 25 minutes

Codage des réponses par items

Réponse satisfaisante	Code 1
Réponse erronée ou insuffisante selon le cas	Code 8
Absence de réponse	Code 0

Définition des niveaux de compétences :

La barre (nombre de réponses justes exigées) a été placée à des niveaux différents selon les langues afin de tenir compte des difficultés respectives des textes et des tâches.

L'analyse des résultats de l'évaluation de 2006 avait débouché sur la conclusion suivante: « il semblerait que l'oral, dans nos classes de langues, ne fasse pas l'objet d'une prise en compte suffisamment raisonnée, fondée sur des approches méthodiques et débouchant sur des procédures d'évaluation. Dans cet ordre d'idées, la compréhension de l'oral devrait faire l'objet d'une attention accrue». Les résultats n'ont fait que progresser depuis cette date.

Les résultats de 2010 confirment que le niveau A2 est très accessible en LV1 comme en LV2 (où les résultats sont satisfaisants). En revanche, le niveau B1, vers lequel les élèves doivent progresser en 3^e et qui constitue l'objectif à atteindre en fin de seconde, est d'un accès plus difficile.

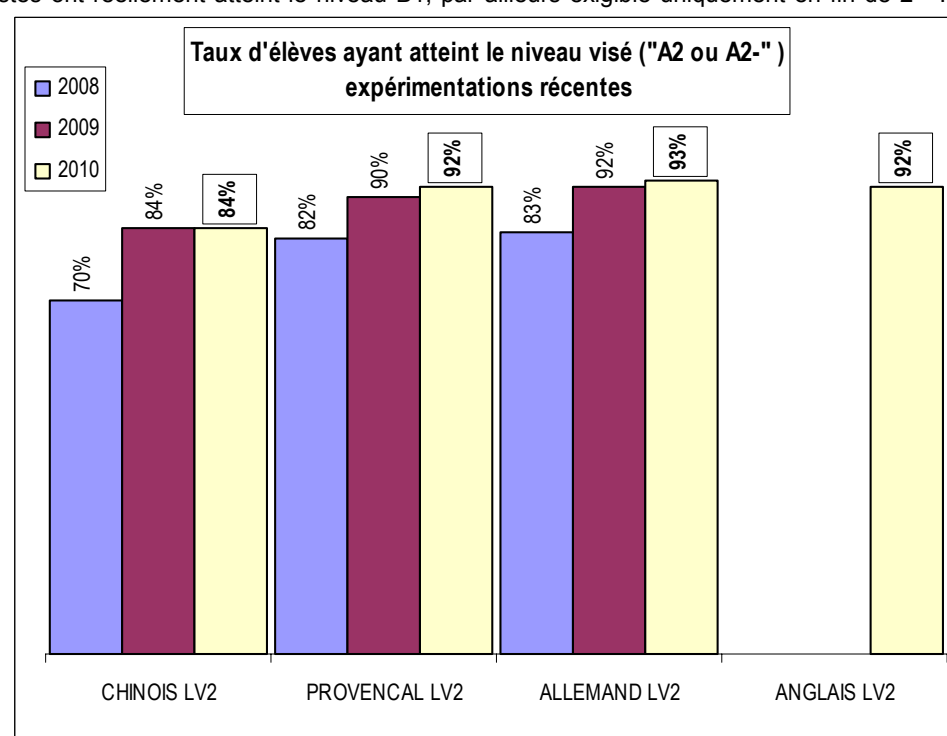
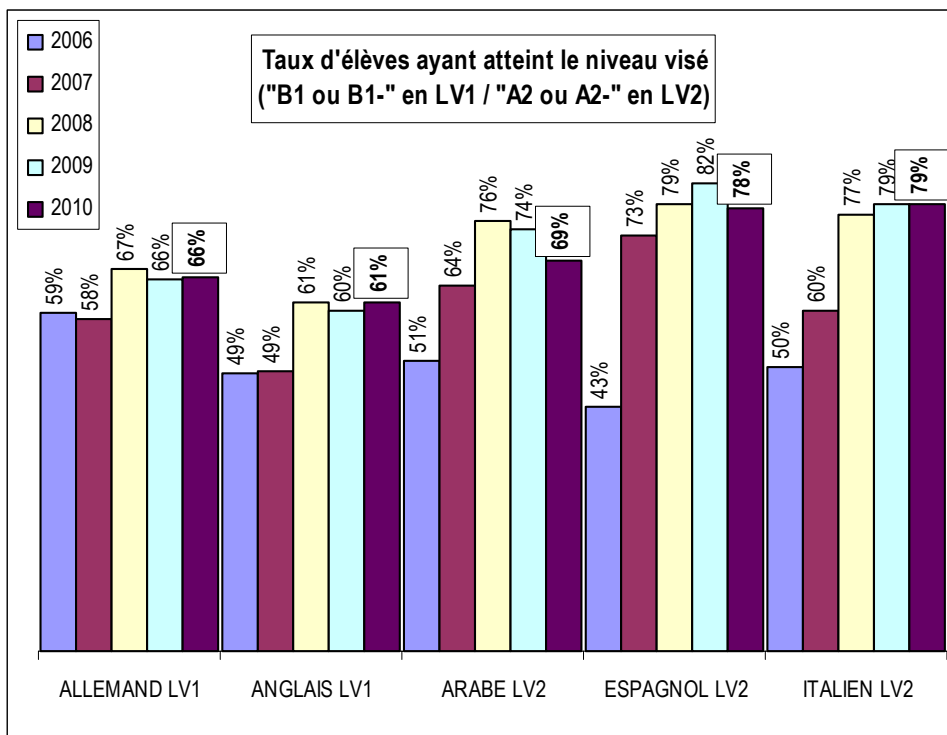
Bien qu'il s'agisse d'une cinquième tentative d'harmonisation des exigences entre différentes langues (2006, 2007, 2008, 2009, 2010), le niveau de difficulté, du point de vue du support retenu ou de la formulation des questions, n'est pas encore strictement identique et peut présenter des variations d'une année sur l'autre au sein d'une même langue. L'évaluation de la compréhension orale en fin de 3^e s'effectue au travers d'une batterie de 18 questions, le niveau de l'élève décollant du nombre de questions réussies. Le niveau de compétence attendu en LV1 est le niveau B1 ou 'B1-' ('B1-' signifie que l'élève a acquis des compétences suffisamment solides pour atteindre le niveau B1 en cours d'année de seconde), et en LV2, le niveau A2 ou 'A2-'.

En LV1, allemand ou anglais, les résultats de l'évaluation 2010 sont très proches de ceux de 2008 et 2009 ; ils montrent que 66% des germanistes et 61% des anglicistes ont un niveau en compréhension orale proche du niveau B1. En réalité, en fin de 3^e, moins

de 30% des anglicistes et des germanistes ont réellement atteint le niveau B1, par ailleurs exigible uniquement en fin de 2nde.

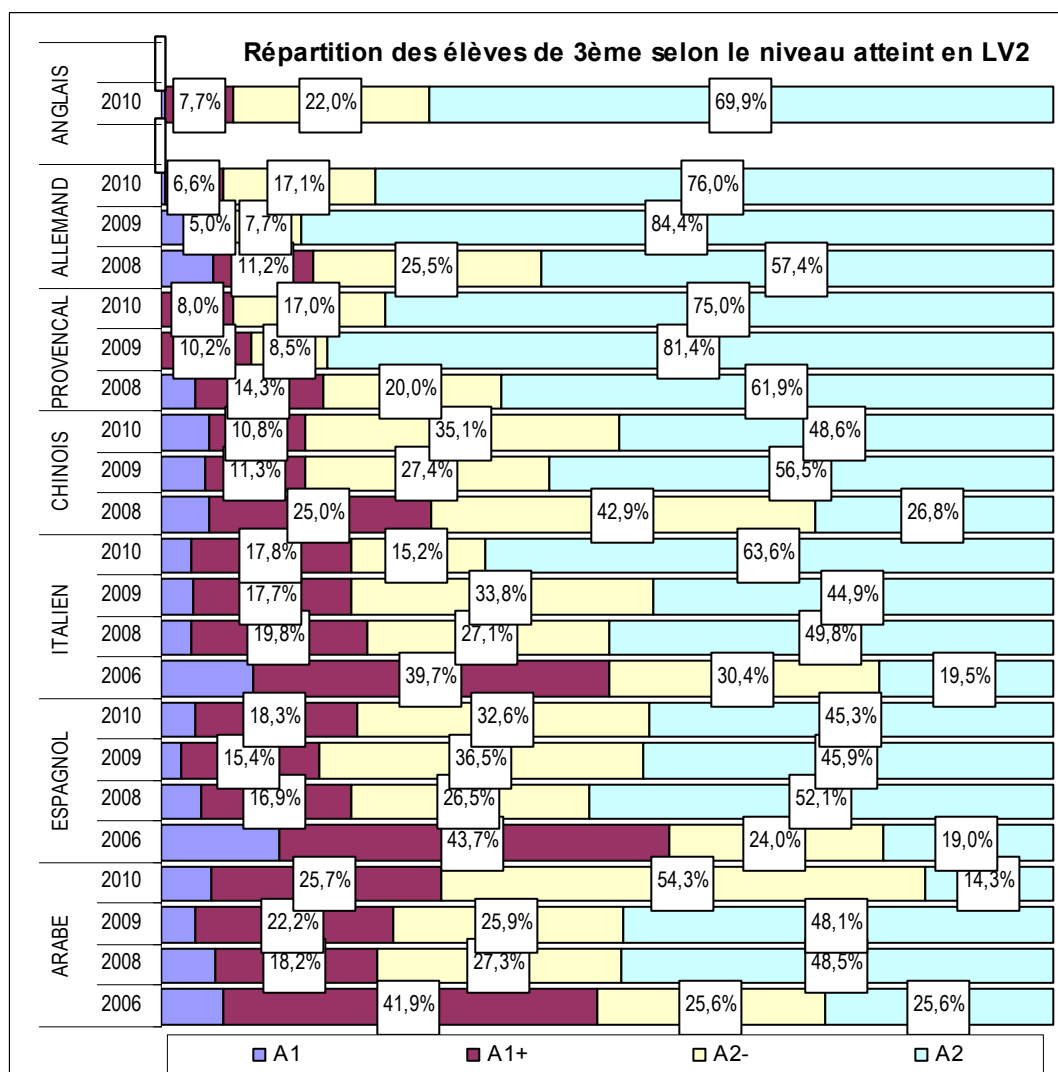
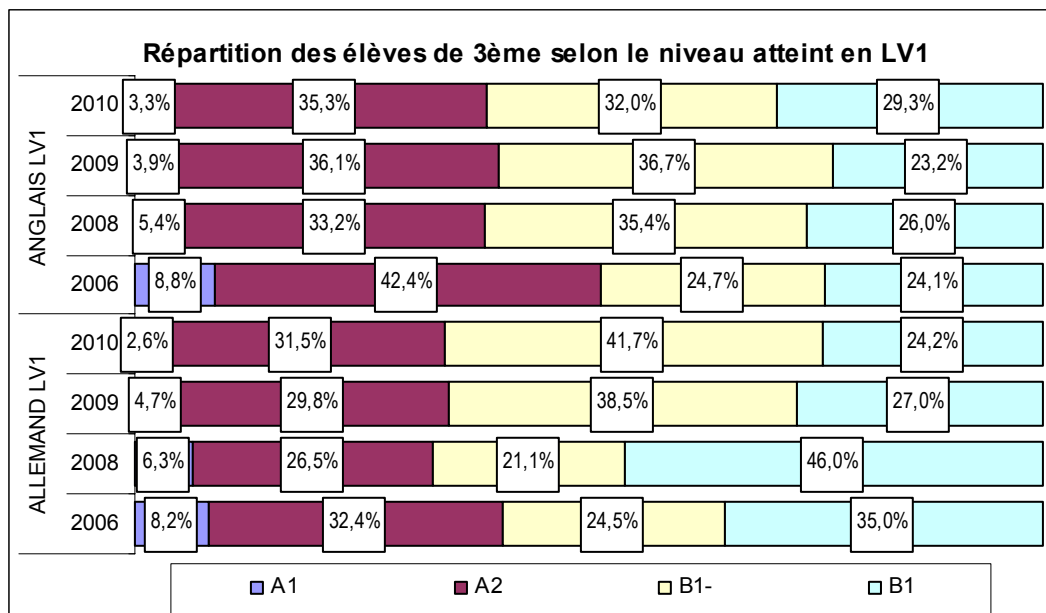
Néanmoins, en tenant compte du fait que les programmes officiels prévoient que « le palier 2 (4^e et 3^e) permet aux élèves de progresser vers le niveau B1», la commission a décidé d'accorder le niveau B1 aux élèves qui détenaient des bases suffisamment solides (correspondant à 'B1-') pour l'acquérir au cours de l'année de 2nde, soit un peu plus de 41% en allemand et 32% en anglais. Cette décision respecte l'esprit du cadre européen qui ne prévoit pas de rupture mais plutôt un continuum entre les niveaux.

En outre, il est à constater que la proportion d'élèves n'ayant pas suffisamment tiré profit, en compréhension orale, de l'enseignement reçu au collège (taux d'élèves n'ayant que le niveau A1, exigible en fin de 6^e) continue à diminuer (3,3% en anglais et 2,6% en allemand), ce qui est très encourageant.



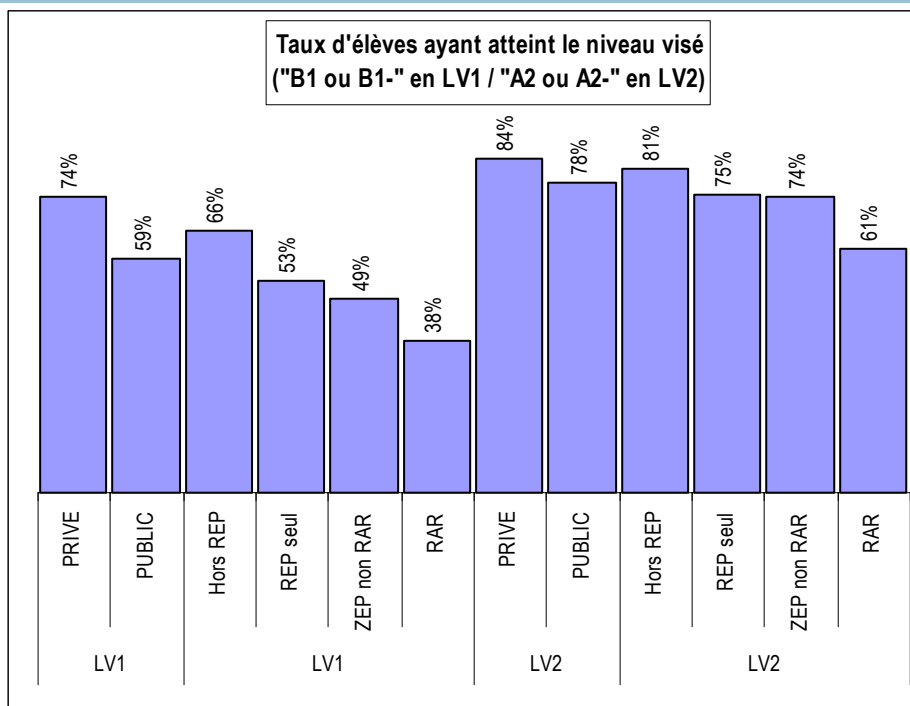
En LV2, le taux d'élèves satisfaisant aux exigences requises (A2 ou 'A2-') en 2010 est de 79% en italien (79% en 2009), de 69% en arabe (74% en 2009) et de 78% en espagnol (82% en 2009). Ces résultats sont satisfaisants, d'autant que la proportion d'élèves n'ayant que le niveau A1 reste très faible dans chacune des ces trois LV2, ce qui témoigne d'un réel effort pour mieux entraîner les élèves.

Quant aux expérimentations plus récentes en chinois (84%), provençal (92%), allemand LV2 (93%), les résultats sont très satisfaisants et ne font que progresser depuis 2008. Pour la première année, l'évaluation en anglais LV2 donne d'excellents résultats (92%).

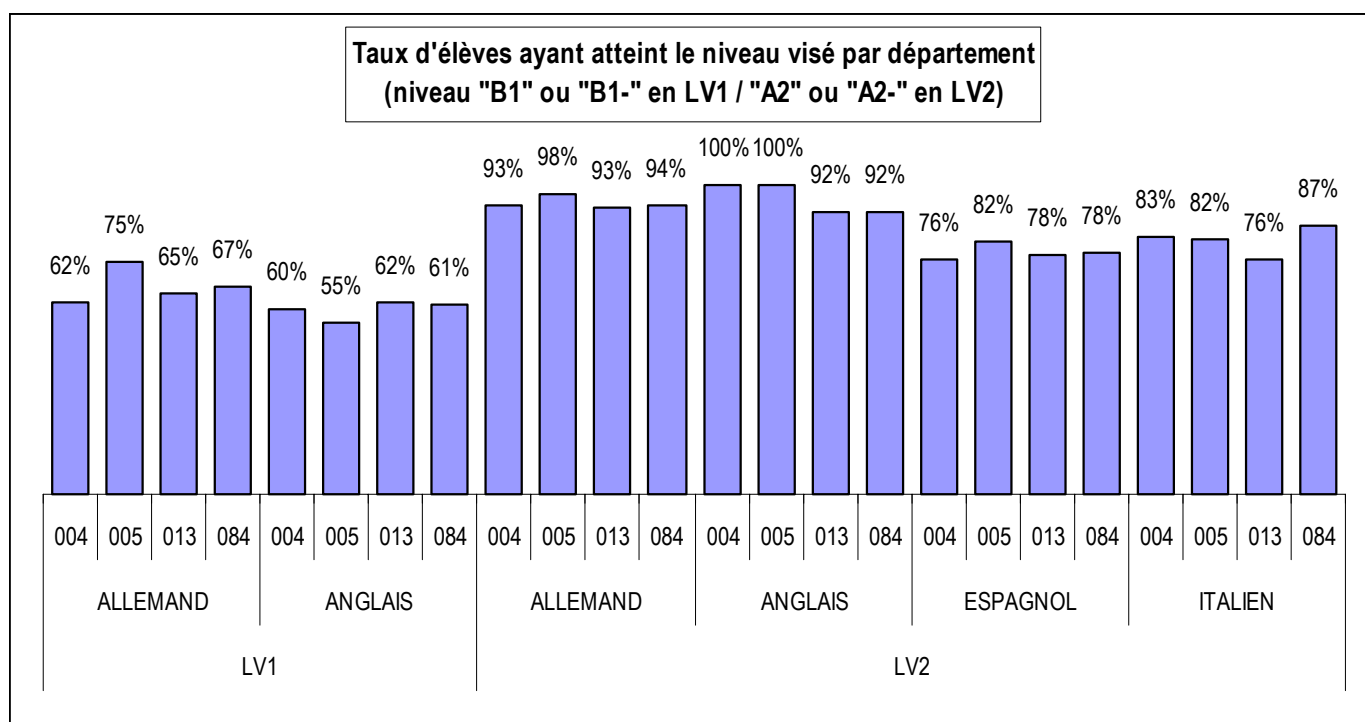


L'analyse sous l'angle de l'éducation prioritaire reflète les disparités déjà enregistrées sur les évaluations 6^e ou les épreuves du DNB en français. Eu égard aux exigences du B1, le fait que près de 40% des élèves en Réseau Ambition Réussite (RAR) et près de 60% des collégiens en ZEP hors RAR l'aient acquis n'est pas insignifiant. Pour la LV2, le taux d'élèves au niveau A2 est supérieur à 60% en RAR et est d'environ 75% en ZEP.

Enfin, la comparaison entre enseignement public et privé montre un écart sensible en LV1 (74% contre 59% à l'avantage du privé) ; en LV2, l'écart en faveur du privé est moins important (84% contre 78%). Tout comme pour l'analyse sous l'angle de l'Education Prioritaire, ces écarts de résultats sont pour l'essentiel dues aux différences socio démographiques entre populations scolaires, particulièrement marquées en collège.



La comparaison interdépartementale fait apparaître en particulier pour les Hautes Alpes un taux d'acquisition du B1 en anglais qui se situe sensiblement en deçà des autres départements (55% contre 60% ou plus pour les trois autres départements) alors que ce même département obtient des résultats qui figurent parmi les plus élevés pour toutes les autres langues. En italien LV2, les résultats des Bouches du Rhône sont en léger retrait (76% contre plus de 80% pour les autres départements).



Présentation : protocole de l'évaluation en EXPRESSION ECRITE

L'évaluation de l'expression écrite, généralisée à tous les élèves de troisième des quatre départements, en LV1 et LV2, d'une durée moyenne de 45 minute pour chaque langue, s'est déroulée au mois de mai 2010.

Au total, les résultats de **75% des élèves ont été collectés**:

23548 en LV1 (1373 en allemand, 23548 en anglais)

et en 22788 en LV2 (820 en allemand, 368 en anglais, 28 en arabe, 35 en chinois, 15992 en espagnol, 5448 en italien, 97 en provençal).

Un **sujet commun à toutes les LV1 et un sujet commun à toutes les LV 2** concernées ont été élaborés.

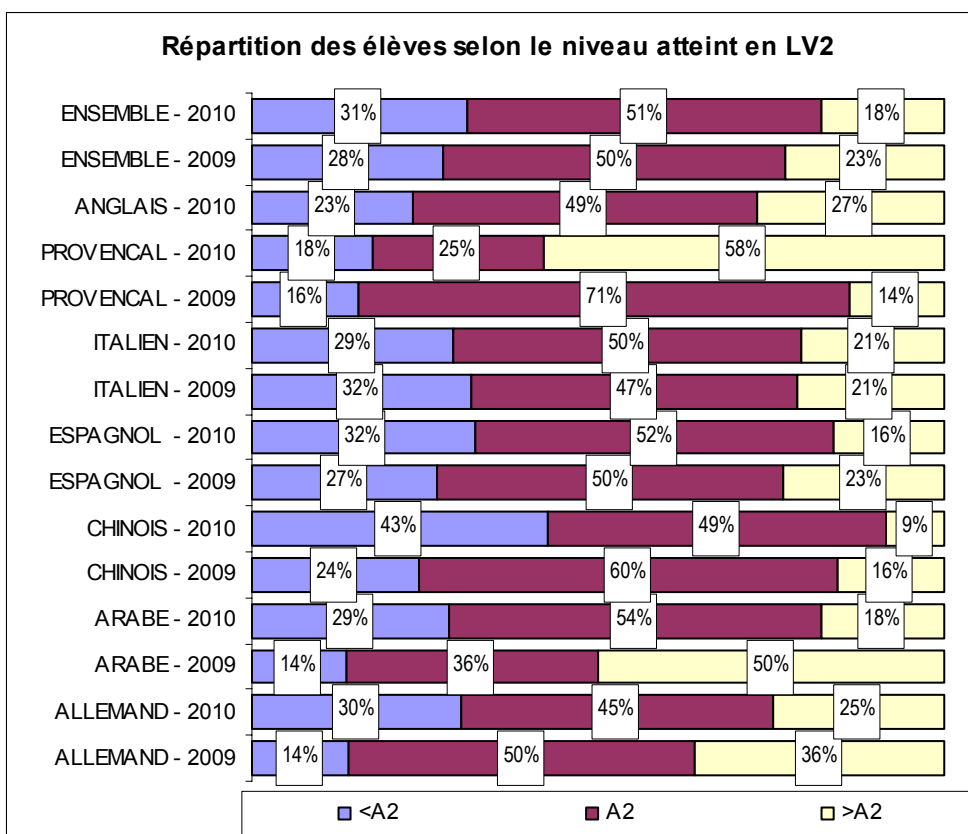
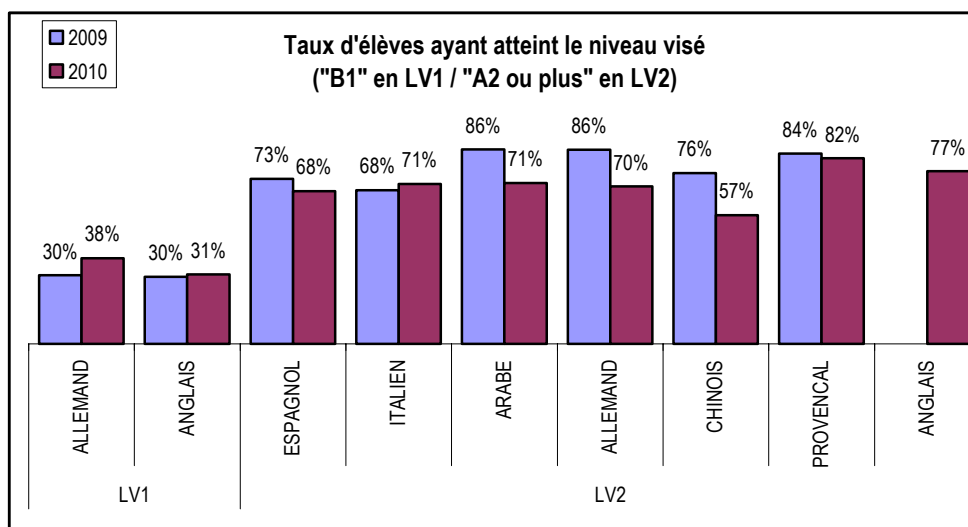
Un **barème commun à toutes les langues** : une grille d'évaluation, commune à toutes les langues, a été communiquée aux établissements afin de permettre d'apprécier le niveau B1 pour la LV1 et le niveau A2 pour la LV2.

Les compétences des élèves ont été évaluées à partir de ce qu'ils sont capables de réaliser avec la langue et non pas en négatif, à partir d'un idéal de maîtrise totale de la langue ou, encore moins, à l'aide de critères exclusivement formels, indépendants de la tâche à réaliser.

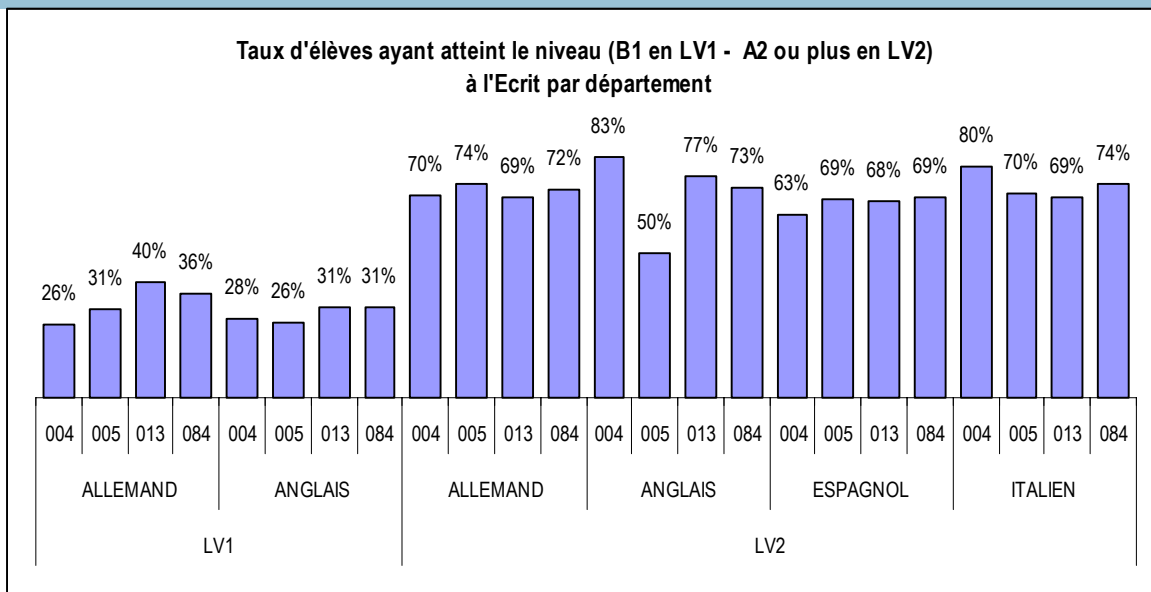
En LV1, les résultats ont légèrement progressé en anglais (31% en 2010 contre 30% en 2009) et plus nettement en allemand (38% en 2010 contre 30% en 2009). Comme pour la compréhension orale, l'analyse des résultats en LV1 montre que le niveau B1 est difficile à atteindre; ce que signalent les programmes officiels : « le palier 2 (4^e et 3^e) permet aux élèves de progresser vers le niveau B1» (qui devrait être atteint en fin de 2nde).

En revanche, en LV2, le niveau A2 est beaucoup plus facile à atteindre, ce qui explique les écarts importants avec la LV1. Dans l'ensemble, les résultats en LV2 ont tendance à se stabiliser autour de 70%. Les difficultés de la langue chinoise et le petit nombre d'élèves évalués en chinois ne sont certainement pas étrangers au recul assez important que l'on peut noter (57% en 2010 contre 76% en 2009). Les effectifs réduits peuvent aussi expliquer les variations importantes en allemand LV2 et en arabe entre 2009 et 2010.

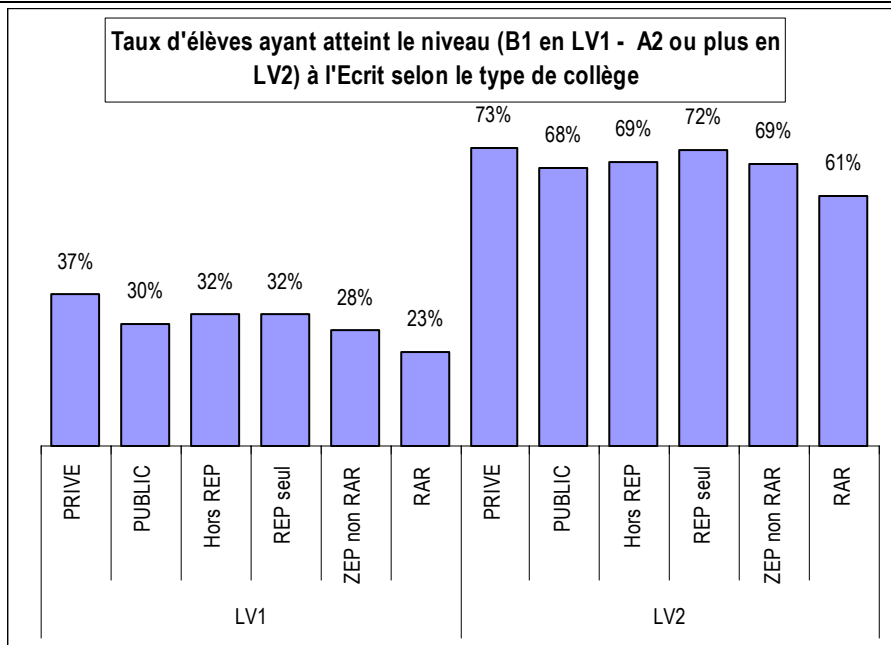
Afin d'éviter ce qui pourrait constituer une erreur d'interprétation, la proportion d'élèves de 3^e, évalués en LV1 sur une tâche de niveau B1 et n'ayant atteint que le niveau A2, ne figure pas dans le graphique car sur une tâche calibrée A2, beaucoup plus d'élèves de LV1 auraient certainement atteint ce niveau. Par conséquent, une comparaison entre les résultats en LV1 et en LV2 concernant le niveau A2 n'a pas de raison d'être.



L'approche départementale montre que c'est dans les Bouches du Rhône que le taux d'acquisition du B1 en expression écrite est le plus élevé. En LV2, les Alpes de Haute Provence détiennent le taux d'élèves, au niveau A2 ou plus, le plus important en italien mais aussi le plus faible en espagnol.



Pour ce qui concerne le type de collège, sous l'angle du secteur d'enseignement comme sous celui de l'Education Prioritaire, on retrouve le même constat que pour la compréhension orale à cette différence près que les écarts sont relativement plus faibles. Ainsi, en RAR par rapport aux collèges Hors REP, l'écart pour le taux d'élèves ayant atteint le niveau visé est de 9 points en LV1 et de 8 points en LV2



Enfin, parmi les langues les plus courantes, les élèves ayant atteint le niveau en compréhension orale ont plus fréquemment acquis ce même niveau en compréhension écrite: en LV1, plus de 40% des élèves ayant le B1 en compréhension orale l'ont aussi en expression écrite alors que ce taux est inférieur à 15% pour les élèves n'ayant pas acquis le B1 à l'oral.

